

5. Porque la sangre de vuestras ánimas (1) demandaré de mano (2) de todas las bestias : y de mano de hombre, de mano del varon y de su hermano (3) declamaré el ánima del hombre.

6. Todo el que derramare sangre humana, será derramada su sangre (4): porque á imágen de Dios (5) es hecho el hombre.

7. Vosotros pues creced y multiplicaos, y entrad sobre la tierra, y pobladla.

8. Esto dijo tambien Dios á Noé, y á sus hijos con él.

9. Hé aquí yo estableceré mi pacto con vosotros (6), y con vuestro linaje despues de vosotros.

era inspirar á los hombres un espíritu de dulzura y de humanidad de los unos para con los otros; y el prohibirles comér la carne mezclada con sangre era para apartarlos mas de derramar la de los hombres, y tambien porque queria de los hombres que la sangre, que es como la vida del animal, le fuese ofrecida en sacrificio en cambio de la vida del hombre pecador. *Levit. xvii, 2.* Esta Ley, que solamente era de derecho positivo y que no obligaba sino por causa de la prohibicion, cesó con otras muchas observancias legales, luego que la religion cristiana fué suficientemente promulgada y estendida. Y aunque los apóstoles la renovaron en el concilio de Jerusalem, fué acomodándose á la flaqueza de los judios convertidos, y por dar á la Sinagoga una honrosa sepultura. Su práctica se observó en los primeros siglos de la Iglesia; lo que se hizo por igual condescendencia y atendiendo á facilitar á los judíos su conversacion, viéndolos muy tenaces en mantener sus antiguas costumbres. Pero despues cesó enteramente, teniendo los cristianos presente lo que Jesucristo habia dicho, que: *Lo que ensucia al hombre no es lo que entra por la boca.* Esta prohibicion del Señor se estendia igualmente á la sangre mezclada con la carne, y á la sangre sola y separada de ella.

(1) Es un hebraismo; quiere decir vuestra sangre; el *ánima*, por la *vida*, es otro hebraismo.

(2) Para que el hombre tenga horror de derramar la sangre de sus hermanos: aun las mismas bestias que la derramaren, no quedarán sin castigo. Véase el *Exod. xxi, 29.*

(3) Así se lee en el testo original. La repeticion que aquí se hace, manifiesta la gravedad del pecado de homicidio. El hombre nació para ayudar al prójimo y fomentar la sociedad; pero las pasiones que le originó el pecado, le hacen enemigo de sus mismos hermanos y semejantes.

(4) Por estas palabras pone el Señor la espada en la mano de los príncipes y de los magistrados, y les comunica su autoridad para que repriman todas las injusticias y violencias que pueden turbar la sociedad civil. *S. AUGUST. de Civit. Dei., lib. 1, cap. 21.* En el hebreo se lee: *La sangre del hombre en el hombre*; en lo que se comprende todo género de homicidio que no sea hecho con autoridad pública.

(5) Esta es la razon fundamental de la prohibicion del homicidio. El hombre es una viva imágen de Dios, inteligente, libre, espiritual y destinado por su inefable providencia para tener parte en la felicidad de que goza el mismo Dios.

(6) *MS. 5. Combusco.* El Señor establece una alianza perpétua é irrevocable con el hombre, no por los méritos de éste, sino por su pura bondad, y teniendo ya presentes los méritos infinitos de Jesucristo, Dios y Hombre verdadero.

10. Y con toda ánima viviente (1), que está con vosotros, tanto en las aves, como en todos los animales domésticos y campestres de la tierra, que han salido del arca, y en todas las bestias de la tierra.

11. Estableceré mi pacto con vosotros, y no perecerá (2) ya mas toda carne con aguas de diluvio, ni habrá en lo venidero diluvio que destruya la tierra.

12. Y dijo Dios: Esta es la señal de la alianza, que establezco entre mí y vosotros, y con toda ánima viviente que está con vosotros por generaciones perpétuas (3).

13. Pondré mi arco en las nubes (4), y será señal de alianza entre mí (5) y entre la tierra.

14. Y cuando cubriere el cielo de nubes (6) aparecerá mi arco en las nubes:

15. Y acordarme he de mi alianza con vosotros, y con toda ánima viviente que vivifica carne: y no habrá ya mas aguas de diluvio para destruir á toda carne.

16. Y estará el arco en las nubes, y lo veré y me acordaré (7) de la alianza perpetua, que ha sido

(1) Dios empeña aquí su palabra que atenderá igualmente á la conservacion de los animales, aves y bestias, como necesarias que son para el alivio, recreo y regalo del hombre. Y este es un nuevo beneficio que hace Dios al hombre. Véase el *Chrysóstomo, Homil. xxviii, in Génes.*

(2) *FERRAR. Y no será tajada.*

(3) Para siempre, mientras que el mundo durare.

(4) Antes del diluvio habia lluvias, y por consiguiente se formaba el arco Iris; pero lo que hasta entonces habia sido un efecto natural de la lluvia, quiso el Señor que fuese una como prenda visible de su promesa, y de la clemencia que habia de usar con los hombres.

(5) La version Chaldáica: *Entre mi Verbo ó Palabra, y entre la tierra*, como que el Hijo de Dios fué el medianero de todas las alianzas y pactos entre Dios y los hombres: porque todas han tenido por objeto y fin la grande y divina alianza que debia contraer con nosotros por medio de su Encarnacion.

(6) *MS. 5. Anulare nuva. MS. 7. Anulare nublo.* Como si dijera: los delitos de los hombres que se seguirán al diluvio, serán tan grandes y aun mayores que los de esta generacion que acaba de perecer de una manera tan terrible y espantosa: mi justicia, que es siempre la misma, se dispondrá para descargar sobre ellos el mismo castigo: se juntarán y amontonarán ya las nubes para vengar mi justa indignacion; pero aparecerá en ellas este arco que he puesto por señal eterna de mi alianza, y de la palabra que les doy de no acabar mas con ellos con otro nuevo diluvio; y esta sola vista será mas eficaz para inclinarme á misericordia, que lo serán todos sus delitos para irritar mi justicia. *S. CHRYSTÓSTOMO, Hom. xxviii, in Gén.*

(7) *MS. 5. E membraré el mi firmamiento.* Dios, á quien todo es presente, no necesita de acordarse de lo que tiene prometido. Esto lo dice por respeto á nosotros; esto es, hará que nos acordemos. *S. PABLO* cuando dice: *Que el Espíritu Santo gime en*

concertada entre Dios y toda ánima viviente de toda carne, que está sobre la tierra.

17. Y dijo Dios á Noé: Esta será la señal de la alianza, que he establecido entre mí y toda carne sobre la tierra.

18. Fueron pues los hijos de Noé que salieron del arca. Sem, Cham, y Japhéth: y Chan él es el padre de Chanaán (1).

19. Estos tres (2) son los hijos de Noé: y de estos se própagó todo el linaje de los hombres sobre toda la tierra.

20. Y Noé, que era labrador, comenzó á labrar la tierra, y plantó una viña (3).

21. Y bebiendo vino se embriagó (4), y quedó descubierto (5) en medio de su tienda.

22. Lo que habiendo visto Cham padre de Chanaán, esto es, la desnudez vergonzosa de su padre, salió fuera á contarle á sus dos hermanos.

23. Mas Sem y Japhét pusieron una capa sobre sus hombros (6) y andando hácia atrás, cubrieron las vergüenzas de su padre: y tuvieron vueltos

nosotros, quiere significar que el Espíritu Santo hace que gimamos. S. AUGUST. *Collat. eum Maxim. Ariam*. Este arco Iris es una figura espesa de Jesucristo; y Noé entendió el misterio.

(1) Del que descendieron los Chananeos. Chanaán no había nacido todavía. Salieron del arca los mismos en número que habían entrado en ella. Cap. vii, 13.

(2) Por estas palabras se ve claramente, que Noé no tuvo otros hijos después del diluvio: que el diluvio fué universal, y se extendió á toda la tierra; y que todos los hombres que había en ella perecieron en sus aguas, á escepcion de solo Noé y su familia, que se salvaron en el arca. La memoria de este suceso se conservó en las naciones; y los gentiles añadieron á la verdad mil fábulas, fingiendo un Deucalion en lugar de Noé.

(3) Antes del diluvio había viñas: pero ó no se atendía con particularidad á su cultivo, ó se comían solamente sus frutos, sin que se conociese todavía el modo de hacer el vino. Los gentiles, confundiendo todo, atribuyeron esta invención á su infame Baco.

(4) MS. 5. *Embeudóse*. Los Padres generalmente escusan á Noé de pecado, porque bebió el vino sin conocer la fuerza y virtud que tenía.

(5) Indecente ó vergonzosamente. Siendo inocente la causa de esta desnudez, por la razón que dejamos dicha, lo es igualmente este efecto de haberse descubierto indecentemente en medio de su tienda. El sueño que causó en Noé el exceso del vino que había bebido, representaba la muerte del Redentor, que fué un efecto del exceso de su amor: la desnudez de Noé figuraba las ignominias que había de sufrir Jesucristo, y particularmente su desnudez sobre la Cruz: la burla de Cham era imagen de los escarnios y befas que habían de hacer los judíos en los sufrimientos y en la muerte del Hijo de Dios: el respeto de Sem y de Japhéth lo era de la fé de los escogidos, que adoraron á Jesucristo en medio de sus mayores abatimientos y de la ignominia de su muerte. Últimamente el haber despertado Noé de su sueño, que le causó la embriaguez, volviendo al uso de los sentidos naturales y de la razón, representaba la Resurrección de Jesucristo. Véase S. AUGUSTIN, *confr. Faust.*, lib. xii, cap. 25.

(6) MS. 7. *Sobre sus cuestras*.

sus rostros, y no vieron la desnudez de su padre.

24. Y cuando despertó Noé del vino (1), luego que supo lo que había hecho con él su hijo menor.

25. Dijo: Maldito Chanaán (2), siervo será de los siervos (3) de sus hermanos.

26. Y añadió: Bendito el Señor Dios de Sem (4), sea Chanaán siervo de él.

27. Ensanche (5) Dios á Japhéth, y habite (6) en las tiendas de Sem, y sea Chanaán siervo de él.

28. Y vivió Noé después del diluvio trescientos y cincuenta años.

29. Y todos los dias que vivió fueron novecientos y cincuenta años: y murió (7).

(1) De su embriaguez: es una metonimia en que se pone la causa por el efecto.

(2) Noé no quiso maldecir á Cham en su persona, por cuanto el Señor al salir del arca le había dado su bendición como á los otros, sino que le maldijo en su hijo Chanaán; y esto no por resentimiento, sino por un espíritu profético. Esta profecía se cumplió después en su posteridad, cuando los israelitas que descendían de Sem, bajo la conducta de Josué, después de haber conquistado la tierra Chanaán, destruyeron sus pueblos y redujeron sus moradores á la condicion de vilisimos esclavos.

(3) Es una expresión hebrea, quiere decir: el mas vil de todos los siervos. Y de aquí se ve que el origen de la servidumbre procedió del pecado.

(4) Noé da á Sem esta bendición de accion de gracias al Señor, á quien llama *Dios de Sem*, primeramente porque de este Patriarca había de proceder su Pueblo, en el cual se conservaría la verdadera religion, y el conocimiento y culto de su santo nombre; y en segundo lugar, porque de Sem por Abraham debía descender el Mesías. Por esta misma razón fué tambien llamado después *el Dios de Abraham* y *el Dios de Isaac* y *el Dios de Jacob*.

(5) MS. *Afermosique*. En el capítulo siguiente veremos cuantos pueblos salieron de Japhéth, y qué tierras ocuparon. De este procedieron los griegos y los romanos ó los gentiles. En el testo hebreo se ve una esclerente paranomasia entre el nombre de Japhéth, y las palabras de la profecía, que esplican su engrandecimiento y estension. *Japhet Elohim Leiépheth*.

(6) Unos esplican estas palabras entendiendo á Dios por la persona del Verbo, de este modo: *Habite Dios en las tiendas de Sem*; y el sentido es el mismo que dejamos esplicado en la nota al verso 25, y en él se encierra una clara profecía, de la Encarnacion del Verbo. Otros refieren estas palabras, no á Dios, sino á Japhéth: y así dicen, que se cumplió esta profecía cuando los griegos y romanos descendientes de Japhéth estendieron largamente su imperio por el Asia, y se apoderaron de las tierras y provincias que ocupaban los que descendían de Sem. Pero muchos Padres, y entre ellos S. AUGUST., *de Civit. Dei*, lib. xvi, cap. 2, reconocen en esta profecía la conversion de los gentiles al verdadero Dios, y su entrada en la Iglesia de Jesucristo representada por las tiendas de Sem. S. AUGUST., *confr. Faust.*, lib. xii, cap. 24.

(7) Murió Noé el año del mundo 2006, y nació Abraham en el de 2008, consiguientemente no alcanzó á Abraham; pero alcanzó á la torre de Babel, á la monarchia de los Assyrios, el ejército de Ninó contra Zoroastres, y vió á muchos de sus descendientes enviarse á idolatrar, WOTENS. Alcanzó tambien á Aran, que fué el primogénito de Tharé, hermano mayor de Abraham, porque habiendo nacido este doscientos noventa y dos años después del diluvio, vivió con él cincuenta y ocho. Cuando murió, dejó el mundo lleno de toda suerte de iniquidades.

CAPITULO X.

GENEALOGIAS DE LOS TRES HIJOS DE NOE Y DESCRIPCION DE LAS TIERRAS QUE POSEYERON.

1. Estas son las generaciones (1) de los hijos de Noé, Sem, Cham y Japhéth: y les nacieron hijos despues del diluvio.
2. Hijos de Japhéth: Gomér (2), y Magóg (3), y Madai (4), y Javán (5) y Thubal (6), y Mosóch (7), y Thiras (8).
3. Y hijos de Gomér: Ascenez (9) y Riphath (10), y Thogorma (11).
4. Y hijos de Javán: Elisa (12) y Tarsis (13), Cethím (14), y Dodaním (15).

(1) Estos son los pueblos y naciones que precedieron de los tres hijos de Noé, los cuales indubitablemente fueron los fundadores del nuevo mundo. Todo lo que aquí dice Moisés, es por prolepsis ó anticipacion: porque todo esto no aconteció sino despues de la confusion de las lenguas en la torre de Babel. Indicaremos solamente y seguiremos lo que se dice con mayor probabilidad y fundamento, tocante á los caudillos ó cabezas de los pueblos y naciones que aquí se describen. El que desee ver este tratado largamente y con mucha erudicion puede consultar á CALMET *in hunc locum*.

(2) De este creen unos, que procedieron los primeros habitantes de la Galacia ó Galogrecia; y otros, los cymbros, ó germanos.

(3) Los scythas, ó bien los getas, y los masagetas. Otros dicen, que fuer on los tártaros.

(4) Los medos, y segun otros con mas probabilidad los Macedonios.

(5) Los jonios, en los cuales se comprenden todos los griegos.

(6) Quieren unos, que de estos procediesen los iberios, que habitan de la otra parte del Ponto Euxino; y otros con SAN GERÓNIMO, los españoles, que antiguamente fueron llamados iberios.

(7) Los moscovitas. Otros pretenden que los capadocios, y que los moscovitas fueron una colonia de los capadocios.

(8) De estos, convienen todos, en que vinieron los thracios.

(9) Los alemanes, á quienes aun el dia de hoy los hebreos llaman *Askenssim*. Otros creen que pobló la Asia; y no falta quien dice, que solamente fué una provincia de Asia menor, llamada *Ascenia*.

(10) Los pahlagonios, ó segun otros, los bythinios.

(11) Los turcomanos y turcos. Otros quieren, que los phrygios.

(12) La Elide en el Peloponeso. Otros creen que los habitantes de las Islas afortunadas, llamadas *Elisæ*.

(13) Los pueblos de Cilicia, cuya capital es Tharso. Otros dicen, que fué la ciudad de Cártago y los cartagineses, pueblos del Africa. Hay muchos que pretenden, que esta fué una isla y ciudad en el estrecho de Gibraltar, antes muy célebre por el grande comercio, que en ella hacian los griegos y fenicios.

(14) Los de Chipre, cuya capital se llama *Cition*. Por esta razon los hebreos dan el nombre de *Cethim* á todas las ciudades y provincias maritimas; y así se llama tambien la Italia en la Escritura. Otros quieren, que fué la Macedonia, que fué tambien llamada *Macezia*.

(15) Los dodoneos en el Epiro. Otros pretenden que son los

5. Por estos (1) fueron repartidas las islas de los gentes en sus territorios, cada uno conforme á su lengua y sus familias en sus naciones (2).

6. Y los hijos de Cham (3): Chus (4) y Mesraim (5), y Pluth (6), y Chanaán (7).

7. Hijos de Chus: Sabá (8), y Hevila (9), y

rhodios, por cuanto en el *lib. 1 de los Paralip.* 1, 7, y en el testo samaritano se lee *Rodanim* en este lugar; y los LXX, le trasladan *Rhodos*.

(1) Estos hicieron asiento en las islas y costas del Mediterráneo, á la parte de la Europa. Los hebreos llamaban islas á todas aquellas tierras, adonde no podian ir sino por mar; y así entre ellos se nombraban islas de las naciones, la España, la Galia, la Italia, la Grecia y la Asia menor.

(2) Todo esto se ha de aplicar á los tiempos, que sucedieron á la dispersion de Babilonia; porque hasta entonces no se habia hecho esta division de familias ni de naciones, ni se conocia otro idioma que el hebreo, ú otro muy semejante á él, como veremos en el capitulo siguiente.

(3) Este hizo su mansion en Egipto, que por esta razon en la Escritura se llama *la tierra de Cham*.

(4) No es fácil distinguir, cuál de las tres regiones, que se hallan en la Escritura con este nombre, fué la que pobló. Se llama tierra de Chus, una parte de la Arabia, que se estiende por la costa oriental del mar Rojo. Habia otra del mismo nombre en Araxene; y últimamente se llama tambien alguna vez tierra de Chus, la Ethiopia que se estiende á la parte meridional mas allá del Egipto. Es probable, que los descendientes de Chus, al paso que iban poblando estas regiones, les daban el nombre con relacion al origen, de donde todos procedian.

(5) Los pueblos de Egipto, á quienes aun el dia de hoy llaman *Mesra* los arabes y turcos, en la Escritura no se conocen sino por este nombre que tiene terminacion de dual, y puede significar los dos Egiptos, superior é inferior; esto es, el meridional, que se estiende hácia la Ethiopia; y el septentrional que mira al Mediterráneo.

(6) Los pueblos de la Lybia y de la Mauritania, donde aun en el dia de hoy hay un rio llamado *Phut*, que da su nombre á todo el territorio vecino. Otros los ponen en el Egipto.

(7) Los chananeos que habitaron principalmente en la Tierra Santa, y tambien segun algunos, en la Phenicia. Conservó su nombre la tierra de Chanaán, hasta que habiéndola conquistado Josué, y repartidola á los israelitas, fué desde entonces llamada *la tierra de Israel*; y despues que volvieron del cautiverio de Babilonia, segun S. GERÓNIMO, *tierra de Judea*.

(8) Los Sabéos, pueblos de la Arabia, donde se criaba gran copia de incienso, JOSEPHO dice, que fué la Ethiopia, cuya capital fué llamada Sabá antes de tener el nombre de *Méroe*. De *Sabá* ó hijo de Regma, de quien se habla despues, procedieron otros sabeos, ó *Schabéos*, unos y otros en la Arabia Feliz. De los primeros fué la reina Sabá que vino á proponer sus enigmas á Salomon. En el *Psal. LXXI, 10*, donde la Vulgata lee: *Los reyes de los árabes y de Sabá*, se lee en el testo hebreo: *Los reyes de Scaby y de Sabá*.

(9) Quieren unos, que sean los getulios, pueblos del Africa. Otros con mayor fundamento pretenden, que sean los caveleos, pueblos de la Arabia hácia el golfo Pérsico. Hay otra region del mismo nombre en la Cólquide junto al Phasis. Y en el v. 29 se hace tambien mencion de *Hevila*. No es fácil averiguar, de cuál de estas dos habla Moisés en el cap. II, 2.

Sábatha (1), y Regma, y Sabáthaca (2). Los hijos de Regma: Sabá, y Dadán (3).

8. Y Chus engendró á Nemród: este comenzó á ser poderoso (4) en la tierra.

9. Y fué forzado cazador delante del Señor (5), por lo cual salió el proverbio: Forzado cazador (6) delante del Señor como Nemród.

10. Y el principio de su reino fué Babilonia (7), y Arad, y Acad, y Chalane, en tierra de Senaar.

(1) Los sabathéos, pueblos tambien de la Arabia.

(2) Es difícil, segun S. GERÓNIMO, concordar los nombres antiguos con los nuevos, PTOLOMEO pone en la Arabia junto al golfo Pérsico una ciudad llamada *Regma* ó *Rhegama*; y tambien los *Sacabitas*, que pudieron venir de *Sabathaca*. BOCHART pretende que Sabáthaca pasó á la Carmania por el estrecho del golfo Pérsico y que dejó allí alguna memoria de su nombre.

(3) Segun S. GERÓNIMO ocupó una parte de Ethiopia. Otros creen, que de este tomó nombre la ciudad de *Daden* ó de *Aden*, y el territorio comarcaño llamado *Dadana*, junto al mar Pérsico.

(4) Los LXX trasladan *εἰσαὶ γίγαντες*, á ser gigante. Lo que manifiesta, que siendo de estatura agigantada, confiado en sus fuerzas, comenzó á emplear su fiera y ambicion, usurpándose una dominacion tiránica sobre los otros. El nombre de Nimród, y segun la Vulgata *Nemród*, quiere decir *el que se rebela*; la raiz hebrea *se rebeló*. Y por esto se llama en el verso siguiente *forzado cazador*. Los LXX trasladan *λίνας κωνηγός*, gigante por poderoso, y del mismo modo en el verso siguiente por *forzado ó robusto*; y otros intérpretes *βίαιος πινιπλός*, violento cazador. De todo lo cual parece inferirse, que juntado una tropa de gente jóven, esforzada y de aliento, se ejercitaba con ellos en la caza de las fieras, y formando de esta un ejército acostumbrado á la fatiga y al manejo de las armas, le fué fácil rebelarse, y sujetar á los que descansando en los brazos de una profunda paz, se le rindieron sin resistencia, sorprendidos y espantados de una violencia tan repentina é imprevista.

(5) Este es un hebraismo. Quiere decir: El hombre mas violento y osado, que habia debajo del cielo, tanto que despues quedó como proverbio entre los hebreos, á la manera que decimos es un *Neron*, para significar la crueldad de alguna persona.

(6) MS. 5 y FERRAR. *Barragán en caza*.

(7) Se ve, que todo esto se dice por prolepsis ó anticipacion, porque todo ello no aconteció sino despues de la confusion de las lenguas en la torre de Babel. Nemród pues hizo mansion en el mismo sitio en donde se habia dado principio á la fábrica de la torre, y fundó las ciudades de Babilonia, de Arach, de Acad, y de Calane en el término de Senaar, ó en las tierras vecinas á Babilonia. Este territorio se llamaba así, para distinguir esta ciudad de otra Babilonia que habia en Egipto, y que hoy se llama Cairo, MARSHAM, in *cánon. Egypt. Sacul. xvii*, pretende, que Nabonassar fué su fundador, y que *Babilonia* no es aquí nombre de ciudad, sino de aquella provincia, en que despues fueron fundadas las tres sobredichas ciudades. Se duda tambien, si esta Babilonia fué aquella célebre del mismo nombre, tan señalada en las Escrituras, y en los escritores profanos, edificada por Belo, aumentada por Semiramis, y adornada por Nabucodonosor. Los que son de esta opinion, dicen, que Nemród fué el mismo que en la historia profana se llama Belo, el cual despues de la dispersion de las naciones edificó á Babilonia. Belo fué padre de Nino, y el primero que introdujo la idolatria. Movido de un espíritu de or-

11. De esta tierra salió Assur (1), y edificó á Ninive, y las plazas (2) de la ciudad, y á Chale.

12. Y tambien á Resén entre Ninive y Chale: esta es la ciudad grande (5).

13. Y Mesraim engendró á Ludím (4), y Anamin, y á Laabím, y á Nephthuim.

14. Y á Phetrusim, y á Chasluim: de los cuales (5) salieron los Philisteos, y los Caphorimos.

gullo y de impiedad, pretendió ser adorado como Dios; y Nino, que le sucedió en el imperio, en la tiranía, y en la impiedad, le hizo erigir despues de su muerte un mausoleo y templo soberbio, bajo del nombre de *Bel*, *Bel*, ó *Baal*, y ordenó al pueblo que le adorase y ofreciese incienso, como á Dios. Nino fué un conquistador muy ambicioso, estendió largamente los términos de su imperio, y fundó la ciudad de Ninive á quien llamó así de su nombre. Y esto es, lo que nos dicen las historias profanas. En medio de esta variedad de opiniones, siguiendo al parecer de la mayor parte de los intérpretes, decimos que Nemród, despues de haber visto inutilizado el pensamiento y designio que habia dado de fabricar la torre, por la confusion de las lenguas, dió principio á la ciudad de Babilonia, y que esta en la serie de los siglos venideros fué creciendo y llegó á aquella grandeza, que la hicieron tan célebre entre los escritores sagrados y profanos.

(1) Este no pudiendo sufrir las tiranías y violencias de Nemród, se vió obligado á abandonar la tierra de Senaar, que le pertenecia por herencia, y pasó hácia el origen del Tigris á una region, que de su nombre fué llamada Assyria, cuya capital fué Ninive. Otros, creyendo que el nombre de Assur hijo de Sem, v. 22, se introduce aquí intempestivamente, porque se hablaba de los descendientes de Cham, entienden que *Assur* es nombre de provincia ó del imperio de la Assyria, y que debe esto explicarse así: *De aquella tierra salió Nemród para Assur y edificó á Ninive*.

(2) El hebreo algunos quieren, que sea nombre propio de una ciudad, y que se refiera á Ninive, para explicar lo dilatado y anecho de sus calles y plazas. En JONAS, III, 3, se dice que tenia tres dias de camino, con lo que se explica sin duda su ámbito ó circuito. DIODORO, lib. II, cap. III, le da cuatrocientos y ochenta estadios de longitud, que componen sesenta millas.

(5) Esto parece deberse entender de la ciudad de Ninive, por las razones que dejamos dichas.

(4) De estos se cree comunmente, que vinieron los Lybios del Egipto de *Laabim* los Lybios, que primero se llamaban *Phuleos*, y que habitaron antes en la Mauritania, ó en las costas del Mediterraneo. Los otros cuatro pueblos, habiendo sido exterminados en las guerras de Ethiopia, apenas ha quedado noticia de ellos. Esto no obstante creen algunos, que de *Anamin* procedieron los que estaban en los lugares vecinos al célebre templo de Júpiter Amón. De *Nephthuim* los númidas: de *Phetrusim* los pueblos de la Thebayda, que en la Eseritura se llama *Patros*, y segun otros los de la Arabia Petrea: y de *Casluim* los del Egipto inferior.

(5) Quiere decir, de estos últimos fueron colonias los philisteos, y los caphorimos. Otros lo refieren á todos los hijos de Mesraim que se nombran en este versículo. Los philistheos son bien conocidos por las continuas guerras, que mantuvieron con ellos los hebreos. Por caphorimos se entienden comunmente los capadocios, no los del Ponto, sino otros que habitaban en las costas del mar desde Gaza hasta Egipto. Estos salieron de sus tierras, y habiendo invadido á los hebreos, que tenian sus mora-

15. Y Chanaán engendró á Sidon (1) su primogénito, á Hetheo (2).

16. Y á Jebuséo, y á Amorrhéo, á Gergeséo.

17. A Hevéo, y á Aracéo: á Sinéo.

18. Y á Aracio, á Samaréo, y á Amathéo: y despues de esto (3) se propagaron los pueblos de los Chaneanos.

19. Y fueron los términos de Chanaán, viniendo de Sidon á Gerara hasta Gaza, hasta entrar en Sodomá, Gomorra, y Adama y Seboím hasta Lesa (4).

20. Estos son los hijos de Cham por sus enlaces, y lenguas, y familias, y tierras y sus naciones.

21. Y Sem, padre de todos los hijos de Heber (5), hermano mayor de Japhéth (6), tuvo tambien hijos.

22. Hijos de Sem: Elam (7), y Assur (8), y Arphajad (9), y Lud (10), y Aram (11).

das á lo largo de la costa de la tierra de Chanaán los echaron de allí, y se establecieron en aquella región. Los philisteos sucedieron á estos, y dieron nombre á la tierra de Palestina, que se llamaba tambien la región de los philisteos. Otros por *caphorimos*, entienden á los cretenses ó candiotas.

(1) Este fabricó y dió su nombre á Sidon, ciudad muy célebre de la Phenicia.

(2) Estos últimos diez hijos de Chanaán, fueron cabezas de otros tantos pueblos, que ocupaban la tierra de Chanaán, llamada despues *tierra de promision*.

(3) Como si dijera. y de estos se propagaron; que es conforme al testo hebreo.

(4) Moisés señala aquí los términos, no de toda la tierra prometida, sino de la que ocupaban los pueblos principales de los Chaneanos. Y los describe con tanta individualidad, porque cuando escribia esto, la miraban ya los israelitas, como territorio que Dios les tenia destinado, y que les tocaba como por herencia.

(5) De los que habitaron de la otra parte del Euphrates: v. 24.

(6) Otros: *Hermano de Japhéth el mayor*. El hebreo admite los dos sentidos. Los LXX trasladan el segundo, *ἀδελφῶν ἰαφὲθ τοῦ μεζζονοῦ*, *fratre Iapheth maioris*; pero parece que se debe preferir la primera interpretacion, por las razones que dejamos dichas en el cap. v, 34; y tambien porque si el carácter de *el mayor* se refiriese á Japhéth, era necesario suponer que habia habido dos del mismo nombre, y que Moisés lo nombraba así, para distinguir el mayor del menor. Y así se ve, que no es este el sentido, puesto que no hubo sino uno solo de este nombre, y teniendo este dos hermanos, Moisés dice que Sem era el mayor. Moisés dá principio aquí á la descendencia de Sem, en la que se estiende y detiene mas; por cuanto de Sem procedian los hebreos, que era el pueblo escogido del Señor, y del que debia tambien salir el Libertador y Redentor de todos los hombres.

(7) De *Elam* los elamitas, vecinos de los medos.

(8) Los assyrios, v. II.

(9) Los caldeos.

(10) Los lydios del Asia menor.

(11) Los syrios y habitantes de la Mesopotamia. La Syria se llamaba *Arám* en hebreo; y la Mesopotamia *Arám Naharaim* ó de los Rios; porque está situada entre el Euphrates y el Tigris.

23. Hijos de Aram: Us (1); y Hul (2), y Gether (3), y Mes (4).

24. Y Arphajad engendró á Salé (5) del que nació Heber (6).

25. Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno Phaleg (7), porque en sus dias fué dividida la tierra: y el nombre de su Jectán (8).

26. Este Jectán engendró á Elmodad (9), y á Saleph, y á Asarmoth.

27. Y á Aduram, y á Uzal, y á Decla.

28. Y á Ebal, y á Abimaél, á Saba.

29. Y á Ophir (10), y á Hevila, y á Jobab: todos estos hijos de Jectán.

(1) Se cree que fundó la ciudad de Damasco, y que dió el nombre al término circunvecino llamado *Us* por los hebreos. La region de *Hus*, donde vivió Job, fué en donde habitó el hijo de Seir Horreo.

(2) Se cree que de este vienen los armenios.

(3) Los bactrianos: S. GERÓNIMO siente que son los pueblos de la Arca nia y los Carios; los primeros en el Epiro y los segundos en el Asia menor.

(4) Estos hijos de Arám se propagaron por la Armenia, por la Mesopotamia y por la Syria, y fueron cabezas de estos pueblos.

(5) Los LXX leen: *Arphaxád engendró á Cainán padre de Sale, de quien nació Heber*.

(6) Algunos quieren que de este se derivó el nombre de los hebreos, que fué dado despues á Abraham. Génes. xiv, 15. Pero parece mas fundado que el sobrenombre de hebreo que se dió á Abraham, no significaba otra cosa sino que este patriarca traia su origen de la Mesopotamia, situada á la otra ribera del Euphrates, por cuanto los que habitaban de aquella parte eran llamados *hijos de Heber* ó de la otra parte. n Reg. x, 16. Y así cuando el v. 21 se dice: que Sem fué padre de todos los hijos de Heber, se significa que fué padre de todos los hijos de Heber, se significa que fué padre de todos los que habitaban de la otra parte del Euphrates. En el cap. xiv, 15, donde en el hebreo y en la Vulgata se lee *Abrám Hebreo*, trasladaron los LXX, *ἀβραμ τῷ περὰ τῆ*, *Abrám via jero*, por haber pasa do el Euphrates.

(7) Es probable que Heber, previendo por inspiracion del cielo la dispersion que habia de suceder de los hombres... dió á su hijo el nombre de Phaleg, para anunciarla antes que viniera, y para que quedase á la posteridad la memoria de un hecho tan señalado. Se cree tambien que Phaleg dió nombre á la ciudad de Phalga sobre el Euphrates.

(8) Estos hijos que tuvo Jectán le nacieron sin duda muchos años despues de haber nacido Phaleg. El referir Moisés el nacimiento de estos junta mente con el de Phaleg, hermano de Jectán, es por una especie de prolepsis de que está lleno este capitulo: y por unir la narracion ó serie de las genealogias, evitando la confusion que naceria de hacerlo separadamente: fuera de que Jectán pudo tener todos estos hijos de muchas mujeres en pocos años.

(9) To dos estos hijos de Jectán ocuparon, segun el sentimiento de Jos EPHO *Antiquit. lib. I., cap. 7*, á quien siguen generalmente todo s i o intérprenes, las provincias y regiones que se estienden desde el ri o Cophenes hasta las Indias y territorios confinantes con los Sérios.

(10) Este dió nombre á la región adonde se iba á buscar el oro hácia el Oriente. Y por esto se habla aquí del monte Sephar que está á la parte oriental.

50. Y fue la poblacion de estos desde Messá, como quien va hasta Sephar (1), monte á la parte del Oriente.

51. Estos son los hijos de Sem (2), segun sus enlaces, y lenguas, y territorios, en sus naciones.

52. Estas las familias de Noé conforme á sus pueblos y naciones. De estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

CAPITULO XI.

FÁBRICA DE LA TORRE DE BABEL, DONDE DIOS CONFUNDE LA SOBERBIA Y LA LENGUA DE LOS HOMBRES.—DISPERSION DE ESTOS POR TODO EL MUNDO.— GENEALOGÍA DE SEM HASTA ABRAHAM.

1. Era entonces la tierra de un solo lenguaje (3), y de unas mismas palabras.

2. Y como partiesen (4) de Oriente, hallaron una campiña en la tierra de Senaar, y habitaron en ella.

3. Y dijo cada uno á su compañero: Venid, ha-

(1) Disputase sobre la verdadera situacion de estos lugares. Sobre lo cual véase CALMET *in hunc locum*.

(2) De estas palabras se infiere que todo lo que se dice aquí es por prolepsis, y que esta dispersion de los pueblos no sucedió sino despues de la confusion de las lenguas, la que fija su época posteriormente á todas estas generaciones.

(3) Esto es, no se hablaba sino una sola lengua que todos pronunciaban del mismo modo. Esta lengua única que se hablaba entonces, fué la primitiva que habló Adam y que enseñó á sus hijos y estos á sus sucesores hasta Noé. Se cree comunmente que fué la hebrea. Asi lo siente S. AGUSTIN de *Civit.*, lib. xvi, cap. 4 con la mayor parte de los Espositores: sobre lo cual se puede ver la disertacion de CALMET en la *Bibl.* de CARRIERES sobre la primera lengua, tom. I. Y esta se conservó con bastante pureza, no obstante la confusion de lenguas en los hijos de Sem, y por ellos se derivó especialmente á Salé, Heber, Tharé, progenitores de Abrám y aun como muchos creen en la raza de Chanaán, de manera que la Chanaanica ó Phenicia era la misma que la Hebrea, y dialectos de ella mas ó menos parecidos, las lenguas que hablaron los de Chaldea, Armenia, Syria, Arabia y acaso tambien los de Egipto.

(4) Otros: por el lado de Oriente. Moisés vuelve á unir aquí el hilo de su historia, que cortó para dar lugar á la genealogia de los tres hijos de Noé y de sus descendientes. Aquellos primeros hombres despues del Diluvio poblaron la parte septentrional, los campos de la Armenia, vecinos al lugar donde descansó el Arca, y pasando despues hácia las regiones Orientales, vinieron por último al término de Senaar ó de Babilonia, que formaba una parte de la Chaldea, y un poco mas arriba del lugar donde se juntaban el Tigris y el Euphrates, y buscando los sitios mas amenos y acomodados permanecieron allí, hasta que aumentándose escesivamente y no pudiendo vivir todos juntos, entraron en el pensamiento de edificar una torre y ciudad que hiciese célebre su nombre, antes de separarse y derramarse por toda la tierra. Moisés

gamos ladrillos (1), y cozámoslos al fuego. Y se sirvieron de ladrillos en lugar de piedras, y de betun en vez de argamasa.

4. Y digeron: Venid, edificuémos una ciudad y una torre, cuya cumbre llegue hasta el cielo (2): y hagamos célebre nuestro nombre, antes de esparcirnos (3) por todas las tierras.

5. Y descendió (4) el Señor, para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de Adam (5),

6. Y dijo: Hé aquí el pueblo es uno solo, y el lenguaje de todos uno mismo: y han comenzado á hacer esto, y no desistirán de lo que han pensado, hasta que lo hayan puesto por obra.

7. Venid pues, descendamos (6), y confundamos

sigue el estilo geográfico de los Assyrios que llamaban *Oriente* á todas las tierras situadas de la otra parte del Tigris; y *Occidente* á las opuestas. BOCHART, *Phaleg.*, lib. I, cap. , pág. 30.

(1) Careciendo de piedras aquel territorio, y por consiguiente de cal, se sirvieron de ladrillos y de un betun de que abundaba para unir los ladrillos unos con otros, y de este modo comenzaron á poner por obra su designio. Tales fueron los materiales que sirvieron para edificar á Babilonia.

(2) Esta es una espresion hiperbólica; quiere decir hagamos una ciudad y una torre que por su grandeza y elevacion hagan inmortal nuestro nombre y arrebaten la admiracion de todos los siglos venideros. Algunos quieren que lo que les movió principalmente á entrar en el pensamiento de fabricar una torre tan alta fué el librarse de un segundo diluvio, si Dios lo enviaba. Pero la Escritura no nos dice nada de esto, y solo indica que se movieron á ello con el fin de grangearse un nombre célebre é inmortal en la posteridad. Fuera de que, para este fin no la hubieran construido en la llanura, sino en la eminencia de algun monte elevado.

(3) El Hebreo: *Porque no nos esparzamos*. Como si dijeran: Mirad, mientras no tengamos un asiento y morada fija, con dificultad podremos conservar sociedad entre nosotros, y fácilmente nos separaremos y derramaremos unos por un lado y otros por otro; y así para que esto no suceda, venid, fabriquemos una ciudad y una torre, que sea el comun albergue de todos nosotros y la admiracion de todos los hombres. El sentido de la Vulgata se puede acomodar muy bien al del testo original, esplicando el *antequam* por *potiusquam*, que es lo mismo que *ne forte*.

(4) Este es un modo de hablar acomodado á la debilidad de nuestro espíritu; pero lleno al mismo tiempo de énfasis y que esplica el cuidado con que la providencia de Dios vela sobre todas las acciones de los hombres, para hacernos conocer la bondad de Dios, su justicia y su poder. *Genés.* xviii, 21, *Exodo* iii, 7 y 8. Se dice en la Escritura que descende, pero sin salir de sí mismo, sin alguna mudanza y sin pasar de un lugar á otro. En este versículo se dice que descendió Dios para ver la ciudad, la torre y todo lo que en ella pasaba: y en el v. 7 que descende para castigar la vanidad y soberbia de los hombres: en lo que no se encuentra la menor contradiccion, sino antes mucha energia.

(5) Esto es, unos hombres mortales y de tierra, y herederos del orgullo de su primer padre.

(6) Los Padres antiguos notan en estas palabras la distincion de personas en Dios.